

شرائط انتشار

ولایته و در ساداته محل
اقامت لریه کوند رملک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایللی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
القی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایللی ۳۰ غروشه در.
آیونه لر سنه ابتدا سندن
یعنی الی اوچینی نومردون
اعتبار ابرسنه لک و یا خود الی
آیاتی اوله رق قد اولور.

سنة ۱۳۰۷ م
سنة ۱۳۰۷ م
سنة ۱۳۰۷ م

محل اداره سی

باب عالی جوازنده ابو -
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعمه سیدر.
امور اداره و تحریره به متعلق
خصوصات ایچون محدرضا
افتدی نامه مراجعت
اولمیدر درج اولمیان
اوراق اعاده اولغاز .
اداره خانه جعه دن ماعدا
هرکون آجقندر .

مقالات علمیه و فنییه و واسطه انتشاری ، کلزار ادبیاتک تجلیله آنا پر

Directeur Mehmed Riza

مربی : محمد رضا

نومرو ۸۹

سر محمدری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره یه در



مرصع افتخار نشان عالیسیله تلطیف بیوریلان دولتلو طر خان باشا حضرتلری

فوائد، بالطبع بوبولده کی مقالات غیر مفیده ایله استحصال اولنه من .

مابعدی وار

املا حقه
محمّد

املا حقنده تبغات وملاحظات

— هرشدن اول —

(املا حقنده تبغات وملاحظات) ... پک بویوک بر سرنامه . علی عجری نی یلکدن ، اقتداری جهلی اعتراف ایده یلکدن عبارت اولان برمیندی ایچون پک بویوک بر جرأت ! اطرافله اعتدال اغش اولق ایچون جرأتک سببی اسسندن عرض ایتلیم .. بوندن اون درت ، اون بش سنه قدر اول ، تا اسسارطه مکتب رشیدیسنده بولوندم ائاده ، رفقادن بری (نیله مک) کلهسی ، (نلماک) صورتده یازلش بولونغاندن نانی (نیلماک) — یعنی (نیله) ده کی (مه) هجاسنی ، یازلدفنه نظراً (ما) — دیه تمید ایدرک اوقو یور ایدی . بوندن طولانی آرازمده کچن بر مخاطبه اوزرینه لسانک املاسی حقنده نظر دتم آجیشل ایدی . بوندن صکره (اولانلر) ک (اولنلر) ، (کلنلر) ک (کلانلر) صورتده یازلامنی سقیم عد ایدیور ایدم .

بوصورتله باشلايان مخالفت، بالطبع تعرضله، تعرضله قانی آچش ایدی . زمان یکدجکه بو مخالفت ، بناء علیه بو تعرض وتعرض تشدد ایدیور ایدی . صرمی اولان اصول املاده کی سقامتلی کیدرک ده ا این درک ایدیور ، بناء علیه اوسقامتلی ترک انلیکه میال بولونیور ایدم . کچن مناقشه لده ، مجادله لده اکثریتله تأمین غلبه ایدیور ایدم . خصوصاً دعوی تسلیم ، فکری تقدیر ایدنلردن اوند سکرزی ارباب دقت وعرفاندن ظهور ایدیور ایدی . خصوصاً عاشقی اولدیم تجدیدات ، تازه نویسان زمانک چوخی طرفندن ترویج و التزام ایدیور ایدی . بوحال جرأته نوازشلر دوکزی ؟ بوحال ایله ایجه زمان یکدی ... اک صکره آکلادم که جاری اولان اصول املاک تدبذنی

ایچنده — کوستره رک عادتاً التزام مالایزم ایتشلردر .

بالدقات موضوع بحث اولدینی اوزره مثلاً تذاکر شمردن بری آجیلوده (بابل زاده فلان افندی) نامنده بر شاعرک ترجمه حالی احتوا ایدن صحیفه لره عطف نگاه امعان اولنسه :

« بابل زاده فلان افندی ، بیک تاریخی حدودنده محبّه بروسده بابل بکر افندیکن آشیائے صابندن کزار شهوده پرواز واپون شفقت آیینی وبلکه جمیع احبای مودت اتمای مسرت رهینی نفمات سرور آیات کونا کون ایله دمساز شوق و شطارت ایتکین دم بهار ذوق نثار شباننده بعض اسانده علوم وجهانده فهمدن وکناره کبر محفل ککالات موثلی اولدینی شعر و انشا ارباب مهارت نصابندن اکتساب دقایق ورقایق اشعار رشقه واستفاده نکات ظریفه وانیه ایده رک وبعض وزرای عظام وامرای بنام خدمت کتابتله رنده بولنه رق ایام خالیسنده اشعار نفیسه و سلیسه وکلات طبیه انیسه ایله آهنگ ساز شوق وطرب ورواقی بخشای کلشن ادب اولوب نهایت مرغ روح روانی قفس تشدن طیران ایله بال کشای سوی باغ جنان وخران آباد جهان ماتم نشانده قالدان یازان عنسدلیب طبعانی نوحات سوزش غایات واحسرتا ایله ناله کنسان اوله رق مرتب دیوان بلاغت عنوانی وبعض جلبدلرده وسائر مجموعه لرده آثار لطافت بیانی موجود ومقید و دیوان منبورینک چار ارکانی متین ومشیداولدینی مسموع فقیر بر تقصیر اولمشدر ... »

طرزنده بر جوق عبارات کور یلور وبونلرک مغلوق ومقدلرندنده بر معنا جیقاریله بیلورسده — یوقاریده سویلیدیکنز وجه ایله — ترجمه خالندن مطلوب اولان

چونکه او الطاف مزیت شناسانه نک آثار عالم آراسیله هر دقیقه قررالعین مباحات اولمقده یز .

فقط بحث ، افراده انتقال ایدنجه — خصیصه مزیت دانی نقطه نظرندن — بیان تأسفده ده مسلوب الاختیار قالیورز . زیرا علم ومعرفت یاخود هنر وصنعتله امثالی آره سنده تفرد ایدن ذواندن بری شوجهان فانی به وداع ایتدکه نام ونشانی کبی هر درلو آتاری ده عدم آباده کیدیور که شوقیدسز لکدن طولانی عالم اناسیت بزی تعییب ایلر .

بزده مشاهیره مخصوص اوله رق بر تاریخ خصوصی وجوده کیرلماسی وبوبایده تشبثانده بولنلماسی طوفریبی خصلت مزیت شناسی ایله توفیق قبول ایتز . طرف دولندن ضبط وقایعه مأمور اولان وقعه نویسلره بوخصوصده اعتراض ایتکه حقمنز یوقدر . چونکه آنلر مشاهیرک تاریخ خصوصیتی یازمغه مأمور دکادر . شعرانک ، علمانک ، خطاطینک وسائر مشاهیرک تراجم احوالی تدوین ایدن ذوات ایسه ترجمه خالک معنای حقیقیسی (مع الحیوریه) نظر دفته آلمه رق — بولندقلری عصرک اصولو قواعدینه تطبیق — رنطاقم مسجع ومقفا سوزلره املاسی صحائف ایلمشدر واحوال حیاتییه سی تدقیق وتحریر ایتدکاری ذانک شخص معنوبسته ، اخلاق وعادانسه ، صورت تحصیله ، منسوب اولدینی مسالکده کی خدماتنک انواع ودرجاته ، آثارینک قیمت واهمیتله خلاصه ده سائر حالات دقیقه ومهمه سنه دائر منتقدانه وبی طرفانه سرد مقالات ایتجوب — ایکتنجی درجه ده آراغنی ایجاب ایدن — مأموریت رسمیه سنک تواریحی و آثارینک یالکیز اسماری و برطاق اهمیتیز وقوعاتی — مسلسل عبارتله و انواع جناسلر

بولونان مسوداتی کچه لک قارا کائنده دوشونديکجه
پک بارلاق بولور ، افراطله بکنيور ايدم ؛
کوندوز کوزی ايله تدقيق ايتديکجه سونوک
کورور ، افراطله بکنه ميور ايدم . بولری
عرفانلرینه اعتقاد اولان برقاچ ذاته اوقودم .
کورديکم تلقی به کوره اثر ناييزمک اقسام
سازمسي ده اکاله کئدمده لزومی قدر جرأت
بولور ايدم . فقط هنوز بوکا موفق اولماس
ايدم .

بوسره لده يکی بر تحلی ظهور ايتدی . تا
قونییه پولونقلری زماندن بری استاد حایه کارم ،
مرشد کالاتارم اولان فاضل محترم بهانی افنديک
دلایله (اقدام)ک (محیط المعارف) مقالته مناسبتی
اولانلردن بر ذات ذی فضیلت ايله ملاقات ايتدم .
يالكزجه کوروشور ايکن — بيلم ناصل بر سکر
معنوی سويقله — بو باده کی اسراری بوذاته
آچدم . اسلمه عائد ملاحظاتدن ميدانه دوکديکم
برقمی شایان تقدیر کوروشمکه برابر ، «يازيحيق
قويودن صوآلفه بکزر ، آلدقيچه ايلرسی کلیر .
سن يازديک مباحثی کوندر ، غزوه به قويلم .
آلت طرفی ده سوکره يازارسک . تعريضدن ،
تعريضدن قورقماليدر . هم ده انسان تعريضه ،
تعريضه اوغراما ليدر که ايشله سينده ايشلاسين »
کي برچوقی ده ارشاده ، تشبيعه مظهر بويوردلم .
بوموله عودت ايدوب يازيلری اورتبه دوکدم .
بر طاقم احترامات هوسبازانه ايله طالب دقيچه
طالهرق مسوداتی غزوه ايچون حاضر لايه مادم .
ايرتسی کون بر مانعه ظهور ايتدی ... اوچخی
کون يته بر سبب حائل اولدی ... بويه بويه
اک اوافق برمانعی اعظام ايله ايثنی تأخيره وسيله
جوی اولهرق کندی بر رخاوتنه ، بر مسکنتنه
براقدم . بويه به آرادن برقاچ هفته کچدی .

بوآنشاده ده — دلدادگان معرفته واسع بر
مشر بديع آچان — (اقدام) ، (محیط المعارف)
دن (املاي ترکی) مباحثی نشره باشلادی .
بومباحثک علی ، فی ، حکمی اولماسی بر طرفدن
سودای تشویق ، بر طرفدن رخاوتی تشييد
ايدبيور ایدی ... بيلئر بيليرکه عاجز اولوق ايله
عاجز اولدينی بيلمک برلشقه انسان تشبثنه
کندیسی مانع نمجری ايدر . بومباحث کرانه بی
شعدي به قدر شوق و استفاد ايله اوقومقده
دوام ايدوب کلکده ، کچن سنه يازديم شيلری
غبار اهمال ونسيان آلتند براقتمده ايدم . بودفه
ينه حضرت بهانی ارشاده پشیدی ... يازديم
شيلری ايچون ندر ايتديکی سؤال بويوردی .



دريفوس

يازامازميب ؟ اخوان مساعی به قارشى کچن
دعوالرم ، مناقشه لرم ، حاصلی حیثیت معرفت پرستانم
اقضا ايدرکه برشی يازهيم . بونی دوچار اوله -
کلديکم تعريضلره جواب ، تعرضلره سلاح
ايدنهيم . . . ملاحظاتی ، نظریاتی بر قاچ
صيفه کچ ايجنده يازيويره جکم ، ظن ايدبيور
ايدم . بو طول امل — دماغده حال تنومده
قالان بر چوق آمالم کبی — قومده قالش
ایدی .

کچن سنه درسعاده کلدیم . دلدادۀ تجلای
اولدیم بو املی ساحۀ حصوله چيقارمق ايچون
بعض اسباب ، بعض سوانق ظهور ايتدی .
کچن رمضان کچه لرده املامک اسرارینی کشف
ايچون تبیعا به باشلادم ... بر کتابه ، بر مأخذ
مراجعت ايتيور ايدم . ملاحظاتدن تقلیددن
قور تولق ايچون ، حتی افکار ذاتیه حالی آلمش
اولان معلوماتدن تجرد ايتک ايسنه يور ايدم .
بويه به يورتيکم ملاحظاتده اولاسملر ، ثانیاً
مشتقات ، ثالثاً لواحق نحو به اولوق اوزره اوج
ساحۀ تدقيق بولدم . مان او صره ده اسملر
حقندکی تبينات وملاحظاتی اکال ايله قسم اولی
يازدیم . . . دکر سز برطانی عندیاتدن عبارت

بين العلماء ، بين العرفاء مسلور ؛ لسانت زده برنخی
درجه ده يازی يازان اکابر ارباب قلک
يازديقلری شيلره آثار تدبیدن سالم دکلدور .
اوت ، يازيلرمک جريانه حاکم اولان اصول
ماکنه سينده کی چرخلرک ديشلرند خللر ،
محورلرند احواجلر وار . بونک ايچون که املا
حقند جريان ایدن مباحثاتدن بر فکر مخصوص
ايدین ، اجنر لسانه انتسابه کوزی آچیلان
هر اهل دقت کندی کندی به اصول املا
اجتهادينه قیام ايدبيور . بو اجتهاداتک قاعده
حائده تطبیقنده جهت جهت محاذيره تصادف
اولونيور . کيدرک قارشيتاقی تزايد ايدبيور .
الده ، بالکلیه خطا دن ، خطردن سالم — املاک
القبای عدا اولونه جق درجه ده فرعیاتی ده ارئه
ايدر — بر اصولنامه اولمادینی ايچون ، طوغری
بر طرز ترسیم تعقیب ايتک قابل اوله ميور .
انسان ، تقلید واديلرند شاشقنه دونيور .

گاه کاه غرق ملاحظات اولهرق کندی
کندمله سويلشیر ايدم . شعی به قدر املا حقند
خیلی شی اوقودم . خیلی تعريضه ، تعرضه
اوغرامدم . عجبا ، بو مسأله حقند به شی



فرانسه مشاهیر عمریندن امیل زولا

اوقدر کوز نوری دوکوله وک یازیلان بر شیک
غبار آلود، متروک براقایی بجا اوله میه جفی بر
دها آکلادم. ایشته بوسوک تشویق اوزرینه
ایمک ایگ اوی اولان بو برنجی قسمی ختمه
ویرمه جرأت ایندم.

شوراسنی ده عرض ایتمه لیم که نیم اولجه یازمق
ایسته دیکم املا مباحثی، حاضرده مستعمل
حروفجه برکونه تعدیلات اجرا ایدلیدیکی حالده
بایله بیلجهک اصلاحاته ناظر ایدی. (محیط
المعارف) که املا مقاله لری ایسه صات حروفجه
اساسلی تعدیلات، اکالات اجراسنی ترویج
ایدیور. صائز اکمال ایدیلیرسه املا مسأله سنک
پک چوق جهانی ساده لسه جکنه شبهه یوقدر...
آه، (صات) لغتسنده کی قوت — آورو پا
سانلرندکی معنایله — تماماً تجلی ایتمک شرطیله
سکن دانه ثابت، غیر مشکوک صائز بولوندی
کونی کورده جکیمیز؟ ایشته اوکون یزده مکمل
بر یازمق اولش اوله یقدر. بن اساساً یوقدرده
ایسه ده — بونلرک بوسورنه تأسیسلیه قبول
عمومه عرضی آنجاق (محیط المعارف) مقالاتی
عمری کی جدأ محیط، جدأ خطیر اولان استا.
دانه یاقیشه جی ایچون — حال حاضرک محافظه سی
ملتم طولودلینی تقدیرده سولنه بیلجهک سوز.

لری سولمکه اکثاف ایتمش ایدم. ایجاب ایدرسه
— ینه یوقدره رعایتله — انکشی، اوخچی
قلملری ده یازمق، حتی صره سی کایرسه،
بونلردن تفصیلات زاده لک طبییله میدانه —
بوسوبوتون مبتدی اولانلرک ایشته یارایه جی —
مختصر بر اصلا نامه چیقارمق بیله بیرامن کرد
هوسدر. مع هذا ینه تکرار ایدرک صائزک
تأسیسی امر خیرینک سرعتله جلوه بخش صفحه
بروز اولمائه کمال اخلاصه دعا ایتمکیم. او
زمان بونلرکی یازدیم شیلردن قطع علاقه ایله
اواصول متینه برستش ایدمکیم.

شوده سولمیش اولسون که اثر نایزیم بیلنلر
ایچون زاده، بیلینلر ایچون ناصدر. اوله
ایسه ارباب مطالعه کی تشویشه نه زوم وار ایدی؟
دینه من صائیم. بوسطررده کوروله جک املا
سقامتیرنک وسیله، وادخه ایدلسنه حاجت یوقدر.
بونلردن ذاتاً کیندم مشکیم. ترویج ایتمک
ایسته دیکم طرز املا کی ایچون ترجیح ایله یازی
یازمادیغی صورمق ایسه ناخجل اولور.

بو اثرجهک املاک اصلاحی بولنده اجرا
اولونه جی تذکرات انشاسنده اوقونه بیلیر.
ملاحظه سیله یازلش بر لایحه در؛ ارباب اقتدار

طرفندن نظر دفته آلفهه مستحق کورولور،
امیدیه رفع اولومش بر صدای شکایتدر. بولایحه
اشتکاتک یوز سطریدن برسطری بر فائده تأمین
ایده بیلیرسه ینه کافیدر. جرأتم، املا کی ایچون
تمی اولونان استقبال کلاک ترمیم تجلیاته خدمت
ایده بیلیمک مزیندن اولسون محروم دکادر،
اعتقادندیم.

سوزی پک زیاده اوزاتم ایسه ده اسباب
جرأتمی اولدقیجه آکلاتمش اولورق. ارباب کماله
اوکنده کیندم بر زمین عنو حاضرلادم. دیه
مقییم.

— آغلارجه زاده —

م. م. قی

املا حقننده تبیعات وملاحظات

مرغل

عمر بیدن اقتباسی واسطه تکمل،
فارسیدن استفاده کی مدارتجمل عد ایتمش
اولان لسانغز، فی الحقیقه ایلمک نواقصی بو

ایکی لساندن اتحال ایتمش، لوازم اخیره سنی ده
بونلرله آوروپا سانلردن استکمال ایتمکده
بولونمشدر. بو اتحالات واستکمالاتک
اسباب حکمییه سی پک چوق زمان حقیقه
درک اولونه مادیغی ایچون، ساینمیه رک ینه
پک چوق زمان لسانک عناصر یاتیمه سنک
اخلاق وامانه سنه چالیشمش طورمشدر.
شایان شکر ونخبیدر که ارباب قلمسزدن
بعض اصحاب عزم و همک آناری کورولمکه
باشلایان مساعی مجدانه لری، بو مهلک
مرضک تدابیری ایله اتحالات واستکمالات
مذکورنک تحدیدی زمانی پک تقرب
ایتمکینه امید ویرمکده در.

ترک لسانی، که اول کندنه مخصوص
برمدار استاد ایجاد ایدمه رک — عجبک
تعدیلاً علاوه ایتمدیکی حرفلری ده برابر
آلوق شرطیله — بزجه (عربی) دیه
طاییلان حروف ایله کسوه پوش ترسم